



COURSE UNIT (MODULE) DESCRIPTION

Course unit (module) title	Code
INTRODUCTION TO TRANSLATION STUDIES	

Lecturer(s)	Department(s) where the course unit (module) is delivered
Coordinator: Lect. Loreta Kamičiaitė Other(s):	Kaunas Faculty Institute of Language, Literature and Translation Studies Muitinės St 8, LT-44280 Kaunas

Study cycle	Type of the course unit (module)
Bachelor (first cycle)	Compulsory or Subject of individual studies

Mode of delivery	Period when the course unit (module) is delivered	Language(s) of instruction
Auditorium	Semester 2	English and Lithuanian

Requirements for students	
Prerequisites: None	Additional requirements (if any): None

Course (module) volume in credits	Total student's workload	Contact hours	Self-study hours
5	134	50	84

Purpose of the course unit (module): programme competences to be developed
--

To have awareness of translation theories and criticism and develop skills in translation case study analysis and translation following the learned theoretical material.

Learning outcomes of the course unit (module)	Teaching and learning methods	Assessment methods
Students have awareness of the historical development of translation studies, knowledge of the main concepts, phenomena, laws and methods, and are able to precisely use the terminology of translation science.	Explanatory and problem-solving instruction with use of multimedia, exchange of information virtually, accumulation of information.	Examination
Students are able to comprehend text meanings, judge on the dominant types of meaning in the text and choose the proper translation strategy; develop skills in comparative analysis of the features of source and target texts, and the choice of translation unit and method; are able to critically analyse translation cases.	Translation of texts with the focus on the rendition of priority meanings, team-work, comparative analysis and group discussion.	Assessment of activity in seminars, translation case studies (5)
Students develop general skills: are able to plan and organise their professional activities on the grounds of available time resources, result analysis and the recommendations of experts.	Individual and team work.	Assessment of the observance of dead-lines.

Content: breakdown of the topics	Contact hours						Self-study work: time and assignments	
	Lectures	Consultations	Seminars	Exercises	Laboratory work Internship/work placement	Contact hours	Self-study hours	Assignments
Historical development of translation studies and criticism; translation definition; main concepts; elements of translation process.	4					4	4	Reading of theoretical material
The problem of translation unit.	2					2	2	Reading of theoretical material
Extralinguistic factors in translation.	2		2			4	8	Practical tasks: analysis of source and target texts
The principle of adequacy in translation; the problem of polysemy; types of semantic equivalence.	2					2	6	Practical tasks: text analysis, translation
Methods of referential meaning rendition.	4		2			6	8	Practical tasks: text analysis, translation. Case study
Methods of pragmatic meaning rendition.	2		2			4	8	Practical tasks: text analysis, translation. Case study
Methods of intralinguistic meaning rendition.	4		2			6	8	Practical tasks: text analysis, translation
Stratification of literary text; the constitutive parameters of a stratum.	4		2			6	8	Practical tasks: text analysis
Formal correspondence vs. dynamic equivalence.	2		2			4	6	Practical tasks: text analysis, translation. Case study
Foreignization vs. domestication.	2		2			4	6	Practical tasks: text analysis, translation. Case study
The problem of purpose.	2					2	4	Practical tasks: text analysis, translation
Cultural factors in translation.	2		2			4	6	Practical tasks: text analysis, translation. Case study
Translation as a profession. Course summary.		2				2	10	Review of the course
Total	32	2	16			50	84	

Assessment strategy	Weight, %	Deadline	Assessment criteria
Examination	40%	During examination session	Assessment of the examination: 10 – excellent knowledge and skills; 9 – very good knowledge and skills; 8 – good knowledge and skills; 7 – moderate knowledge and skills; 6 – satisfactory knowledge and skills; 5 – weak knowledge and skills; 0-4 - unsatisfactory knowledge and skills.
Case studies (5)	50%	In the course of the semester	Assessment of the case studies: 9 - 10 points: excellent comprehension of the source text, keen-witted analysis of the meaning rendition according to the traced priorities, creative approach to the target lexis, excellent/ good editing. 7 - 8 points: good comprehension of the source text, analysis of the meaning rendition according to the traced priorities, good editing. 5 - 6 points: poor comprehension of the source text, poor approach to the rendition of the meaning, poor editing. 4 - 0 points: poor comprehension of the source text, wrong

			approach to the rendition of the meaning, wrong editing.
Time planning	10%	In the course of the semester	Meeting the deadlines.

Author	Year of publication	Title	Issue of a periodical or volume of a publication	Publishing place and house or web link
Compulsory reading				
Armstrong, N.	2005	<i>Translation, Linguistics, Culture: A French - English Handbook</i>		Clevedon, GBR: Multilingual Matters Limited
Baker, M.	2009/2011	<i>In Other Words: A Coursebook on Translation</i>		Florence, KY, USA: Routledge
Bassnett, S.	2014	<i>Translation Studies</i>		New York: Routledge
Hung, E.	2002	<i>Teaching Translation and Interpreting 4. Building Bridges</i>		Philadelphia, PA, USA: John Benjamins Publishing Company
Palumbo, G.	2009	<i>Key Terms in Translation Studies</i>		London: Continuum International Publishing Group
Pym, A.	2014	<i>Exploring Translation Theories</i>		Abingdon: Routledge
Robinson, D.	2012	<i>Becoming a Translator: An Introduction to the Theory and Practice of Translation</i>		New York: Routledge
St-Pierre, P., Kar. P. C.	2007	<i>In Translation: Reflections, Refractions, Transformations</i>		Amsterdam, NLD: John Benjamins Publishing Company
Venuti, L.	2012	<i>The Translation Studies Reader</i>		London & New York: Routledge
Optional reading				
Anderman, G., Rogers, M.	2003	<i>Translation Today: Trends and Perspectives</i>		Clevedon, GBR: Multilingual Matters Limited
Bassnett, S., Lefevere, A.	1993	<i>Translation as Social Action</i>		London & New York: Routledge
Chesterman, A.	2002	<i>Can Theory Help Translators: A Dialogue Between Ivory Tower and Wordface</i>		London & New York: Routledge
Munday, J.	2012	<i>Introducing Translation Studies: Theories and Applications</i>		London & New York: Routledge
Saldanha, M., O'Brien, S.	2014	<i>Research Methodologies in Translation Studies</i>		London & New York: Routledge
Snell-Hornby, M.	2006	<i>Turns of Translation Studies: New Paradigms or Shifting Viewpoints?</i>		Philadelphia, PA, USA: John Benjamins Publishing Company
Venuti, L.	2008	<i>The Translator's Invisibility: A History of Translation</i>		London & New York: Routledge